

Contents

Summary	ix
Resumen	xi
Resum	xiii
1 Introduction	1
1.1 The problem of multilingual spoken language understanding	1
1.2 Objectives and contributions of this thesis.	8
1.3 Structure of the thesis	9
2 State of the art	11
2.1 Spoken language understanding in the context of spoken dialogue systems	11
2.2 Statistical approaches to spoken language understanding	15
2.2.1 Hidden Markov models	20
2.2.2 Stochastic finite state machines.	23
2.2.3 Linear chain conditional random fields	27
2.3 Using multiple ASR outputs as the input to the SLU system	31
2.4 Multilingual spoken language understanding	34
2.4.1 Train-on-target	35

2.4.2 Test-on-source	38
3 Description of the corpora	41
3.1 The Spanish DIHANA corpus	41
3.2 The multilingual DIHANA corpus	45
3.3 The French MEDIA corpus	47
4 A graph-based approach to spoken language understanding	49
4.1 System overview	50
4.2 The graph of words builder	53
4.2.1 Grammatical inference	54
4.2.2 Building a graph of words from several ASR hypotheses	55
4.3 The semantic decoding algorithm	61
4.3.1 Stage 1: Building a graph of concepts	62
4.3.2 Stage 2: Finding the best sequence of concepts	74
4.4 The frame converter.	77
4.5 Experimental evaluation.	79
4.5.1 SLU on the combination of multiple outputs from the ASR module	80
4.5.2 Comparison with other state-of-the-art approaches.	84
5 A test-on-source approach to multilingual spoken language understanding	89
5.1 System overview	89
5.2 Two approaches to speech translation for test-on-source multilingual SLU.	91
5.2.1 An approach based on the use of several general-purpose web translators.	92
5.2.2 An approach based on a task-dependent statistical machine translation system.	97
5.3 Graph-based SLU	99
5.4 Experimental evaluation.	100
5.4.1 Results with the system based on general-purpose web translators	103
5.4.2 Results with the system based on a task-dependent MOSES translator	111

5.4.3 Comparison between systems	116
6 Conclusions	119
Bibliography	123